

**Nous travaillons  
pour la qualité de votre vie.**

Logements et écoles, stades et tennis,  
routes et parkings... Zschokke crée,  
conçoit, réalise. Pour votre confort,  
votre agrément, votre sécurité.  
Pour contribuer à la qualité de votre vie.



**ZSCHOKKE  
INTEGRAL**

GENEVE: Chemin Isaac-Anken 8-10  
1219 Aire  
Tél. (022) 796 86 11  
Fax (022) 797 05 66



**L'entreprise de construction intégrale.**

# SIGNAL FC

## BERNEX-CONFIGNON



PROGRAMME ANNUEL

**CHAMPIONNAT SUISSE 1996-1997**  
DEUXIÈME LIGUE



Carlos Fernandez



Farminio Isabella



Georges Chamot



Vincent Tournier



et toutes boissons

- Livraisons à domicile
- Livraisons aux manifestations
- Dépannage en cours de fête
- Qualité, prix, service

1232 Confignon - Tél.(022) 757 11 22

EXPODESIGN  
GENÈVE



FIDUCIAIRE

**Jean-Paul Grosjean**

Comptable diplômé - Expert comptable

**Comptabilités - Bilans - Impôts - Révisions - Domiciliation  
et gestion de sociétés**

16, rue Voltaire  
1201 Genève  
Tél. (022) 345 33 20

**AGENCE AGRICOLE**

Laurent Dufournet

*Engrais - produits phytosanitaires,  
terreau, etc, pour l'agriculture, la  
viticulture, l'arboriculture, la culture  
maraîchère et l'horticulture*

Chemin de Cuşinand 44  
1285 Athenaz (Genève)  
Téléphone 022/756 28 22

**Chevalley Transports SA**

Route de Soral 127  
1233 Lully-Genève  
Téléphone 022/757 18 52

Camion-grue : Natel 077 / 25 57 64  
Routiers : Natel 077 / 25 57 65  
Voirie : Natel 077 / 26 87 47



**APROTEC**

- Eclairage de secours
  - Centre d'énergie
- Téléphone 022/343 81 30

### Remerciements

*Nous voudrions exprimer notre reconnaissance aux  
annonceurs qui nous ont soutenu financièrement  
en souscrivant un espace publicitaire, ainsi qu'aux  
généreux donateurs.*

*Nous ne saurions passer sous silence l'appui constant  
de nos membres, actifs et passifs, ainsi que les  
nombreux amis de notre club, dont le soutien  
nous est aussi précieux qu'indispensable.*



CAFÉ

«LE PETIT GRIS»

**Denis VIONNET Vigneron-encaveur**

Rue de Bernex 277 1233 Bernex

Tél. (022) 757 10 18

**Vins du coteau**

Rosé - Chasselas - Pinot Noir - Gamay - Chardonnay  
Champagne Rosé



JEAN MARC + DOMINIQUE  
COUVERTURE ETANCHEITE

**cerutti**  
FERBLANTERIE

796 22 35 CHATELAINE

## GARDEN CENTER BOCCARD

la qualité et le conseil du pépiniériste

TOUT POUR LE JARDIN CENTRE REGIONAL WOLF Gerate

Av. Louis Casai, 28 en face de Balxert

tél. (022) 798 03 43

### Télévision secours

**Dominik LAUPER**

Disques — Cassettes — Grand Choix

- |               |                     |
|---------------|---------------------|
| — Hi-Fi       | — Location          |
| — Vidéo       | — Antenne           |
| — Dépannages  | — Sonorisation      |
| — Réparations | — Auto-Radio        |
| — Vente       | — Antenne satellite |

250, rue de Bernex — 1233 Bernex — Téléphone 757 33 30

### Matériaux du Salève

**A. ASTIÉ & FILS S.A.**

Sable, gravier, pesette

Location de bennes

TERRASSEMENT — GENIE CIVIL

1213 Petit-Lancy

Tél. 756 11 14 et 792 11 94

## BILLET DU PRESIDENT

La période de déception marquée d'une part par la relégation de la seconde équipe en 4ème ligue et, d'autre part, par la quatrième place de la première équipe dans le championnat de 2ème ligue - rang qui ne reflète pas la qualité des joueurs de son contingent -, cette période étant par conséquent oubliée, nous avons immédiatement réagi et pris les dispositions nécessaires pour que le Signal FC joue les premiers rôles dans cette saison qui commence.

L'arrivée des joueurs **Di Sanza Roberto, Cristiano Stéfano, Dello Adriano, Penveyre Nicolas**, le retour de **Fernandez Carlos, Naldini Themo Bibiche**, ainsi que l'introduction des juniors **Julier Mathias, Schnyder Xavier...** devrait nous permettre de voir l'avenir avec optimisme et leurs prestations lors des matches de préparation et de coupe suisses nous laissent entrevoir de belles perspectives. La cohésion et l'esprit de combat qui règne déjà et l'amalgame entre les anciens joueurs et les nouveaux joueurs nous font être fait d'ici la reprise du championnat.

Mis à part le plaisir de voir évoluer une équipe composée de bon joueurs, le plaisir que dirigeants et supporters partagent volontiers, nous ne pouvons admettre que la qualité du jeu et les résultats qui en découlent incitent les jeunes à choisir le Signal FC pour évoluer dans la section juniors. En conséquence, suite, s'identifiant à la première équipe, celle-ci devient la « locomotive » de tout un club. C'est dans cet esprit, et dans cet esprit-là uniquement que nous travaillons à son développement et à sa réputation. Souhaitons que les autorités municipales comprennent le rôle important que le Signal FC joue à Bernex et que les 230 juniors et la centaine de joueuses et joueurs qui ne font pas partie de « l'élite » puissent compter sur l'aide de la Commune de Bernex pour continuer à pratiquer le football dans de bonnes conditions.

Enfin, avant le coup d'envoi de cette saison, remercions toutes les personnes bénévoles qui consacrent beaucoup de temps au Signal FC et qui nous souhaitent avec vous, fidèles supporters, plein succès à toutes nos équipes.

Le Président  
**Georges CHAUVIN**

BOULANGERIE - PÂTISSERIE  
CHOCOLATERIE - GLACIER  
TRAITEUR

Rue Prê-Bouvier 31  
1242 Satigny



Tél. 022/782 42 11  
Fax 022/782 21 95

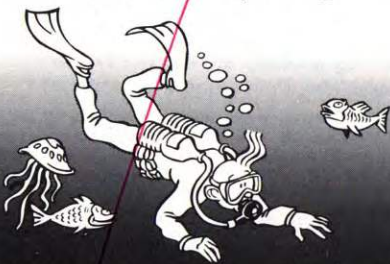
## BOUTIQUE FLEURS BERNEX

260, route de Bernex  
1233 Bernex · Tél. 757 65 75

Toutes confections florales



LE SPÉCIALISTE  
GENEVOIS  
DE LA RÉCUPÉRATION  
DES EMBALLAGES  
DE BOISSON  
ALU, VERRE, PET



1242 SATIGNY / GENÈVE - Téléphone 022/341 15 20

**G. FAVRE et Fils**

Transports

1233 Sézenove - Bernex  
Tél. 757 19 10

GF

*Sportifs  
restons  
fair-play!*

**FERBLANTERIE  
LÉO SCHNEIDER**

INSTALLATION SANITAIRE  
ENTRETIEN DE TOITURES

48, CHEMIN SUR-BEAUVENT  
1233 BERNEX (GENÈVE)

Tél. (022) 757 17 48  
Fax (022) 757 45 43

**G. HOMINAL  
et ses FILS**

Assainissement - Vidange  
Environnement

1233 BERNEX Tél. 757 16 49

DOMAINE DES CURIADES



Vins fins  
du Coteau de Lully  
Spécialités:  
Chasselas, Aligoté, Chardonnay  
Gamay et Pinot Noir

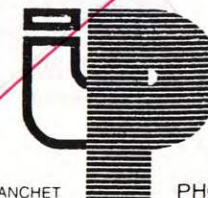
**P. Dupraz & Fils  
Viticulteurs, Lully**

49, chemin des Curiades  
1233 Lully-Genève  
Téléphone 022 / 757 28 15

DIMANCHE	01.09.96	PUPLINGE - SIGNAL	.....H.	PUPL
DIMANCHE	08.09.96	SIGNAL - U.G.S.	.....H.	BERI
DIMANCHE	15.09.96	PERLY-CERTOUX - SIGNAL	.....H.	PERL
DIMANCHE	22.09.96	SIGNAL - ATL. REGINA	.....H.	BERN
DIMANCHE	29.09.96	COLLEX-BOSSY - SIGNAL	.....H.	COLL
DIMANCHE	06.10.96	SIGNAL - VERNIER	.....H.	BERI
DIMANCHE	13.10.96	COLOGNY-GENEVA - SIGNAL	.....H.	FRON
DIMANCHE	20.10.96	SIGNAL - LANCY-SPORTS	.....H.	BERI
DIMANCHE	27.10.96	SIGNAL - ST-JEAN	.....H.	BERI
DIMANCHE	03.11.96	ONEX - SIGNAL	.....H.	ONEX
DIMANCHE	10.11.96	SIGNAL - VERSOIX	.....H.	BERI

**IMPRIMERIE  
DU PROGRÈS**

MICHEL TRANCHET



PHOTOCOMPOSITION  
TYPO-OFFSET  
THERMO-RELIEF  
26, RUE TRONCHIN  
1202 GENÈVE  
TÉL. 022/733 95 25

NANDO et ses hôteses vous attendent au

# BAR *Manhattan* CLUB

Tél. 731 82 93 — Genève — Rue de Berne 32

**Le jour où la  
poisse mènera  
le jeu.**

 **La Bâloise**  
En tout cas

Agence générale de Genève-Centre  
Pierre Biétry, Agent général  
Rue du Commerce 3, 1204 Genève  
Tél. 022/3189090, Fax 022/3122191

## L'ÉQUIPE FÉMININE DU FC SIGNAL



Equipe « actives » saison 1995/96

La section féminine est composée de deux équipes: une équipe « juniors », qui s'est créée en 1990 et qui a terminé 3e de son groupe du championnat 1995/96, et une équipe « actives » qui, elle, s'est créée en 1992 et s'est classée également 3e du championnat 2e ligue.

Nous sommes actuellement à la recherche de joueuses pour notre équipe « juniors » l'effectif étant un peu « serré » pour la saison qui débute.

D'autre part, les jeunes filles ou jeunes femmes désireuses de faire partie de notre section féminine et de pratiquer le football sont les bienvenues et peuvent se renseigner auprès des personnes ci-dessous:

Gilbert QUIBLIER  
resp. Section féminine  
tél. prof. : 376.55.28  
tél. privé: 782.88.3  
Patrick ECHENARD  
entraîneur équipe « actives »  
tél. prof.: 420.85.36  
tél. privé: 796.90.75

Bernard BOHEME  
resp. adjoint  
tél. privé: 734.06.64

Bruno KRAMER  
entraîneur équipe « juniors »  
tél. prof.: 739.05.15  
tél. privé: 777.21.08

Je profite de cette occasion pour remercier le comité pour l'aide et le soutien qu'il nous apporte tout au long de la saison dans nos efforts pour développer le football féminin. Il ne me reste qu'à vous encourager à venir nombreuses et nombreux à soutenir nos équipes lors de leurs matches.

G. QUIBLIER



Roberto Di Sanza



Stefano Cristiano



David Naldini



Nicolas Penveyre

A DEUX PAS DE CHEZ VOUS, POUR TOUS VOS PROBLÈMES D'ASSURANCE



Agence principale 1233 BERNEX 2. ch. de la Distillerie Tél. 757 38 15

PATRICE BOCQUET Sanitaire - Ferblanterie

3, chemin des Failles 1233 Bernex Tél. 757 31 07 Natel 077 24 41 38 Fax 757 27 55

Quelques manifestations en 1997

19 et 26 Janvier

Tournoi junior B de l'ACGF, dans la salle Omnisport, Bernex

25 avril

Repas de soutien du Signal FC

2 février

Le célèbre LOTO du Signal FC, Bernex

dernier dimanche d'août

Le tounoi des Campagnes, organisé par le Signal FC

Ascenseurs Schindler SA Direction régionale Genève

Bureau Vente Service Montage Service Entretien

Service Dépannage 24 h. sur 24 h. Tél. 155 31 31

Av. Weber 12 1211 Genève 17 Tél. 735 64 60 Fax 736 02 38

Schindler



Patrick et Marc FAVRE VITICULTEURS - VENTE DE VINS

ouvert le vendredi de 17 h. à 19 h. le samedi de 10 h. à 12 h.

Ch. Grands-Buissons 13 1233 Sézenove / GE Tél. (022) 757 10 20

MAULINI & PRINI SA

Ferblanterie Installations sanitaires

47, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy

Tél. 794 50 75 Fax 794 50 80

MONNAY ASSURAN

POUR TOUTES VOS ASSURAN

Pierre GONIN, collaborat

72, bd St-Georges - 1205 GE Tél. (022) 329 32 11 - Privé: 79

Les seniors aussi ont repris... quelques dates à retenir

vendredi 13 septembre	Signal - Collex-Bossy	Championnat
vendredi 20 septembre	Onex - Signal	Championnat
vendredi 27 septembre	Signal - A.P.G.	Championnat
mardi 1er octobre	Meinier - Signal	Coupe Genevoise
vendredi 4 octobre	Puplinge - Signal	Championnat
vendredi 1er octobre	Signal - Grand-Lancy	Championnat
vendredi 18 octobre	Veyrier - Signal	Championnat
vendredi 25 octobre	Signal - CS. Italien	Championnat
jeudi 2 novembre	US. Carouge - Signal	Championnat
vendredi 8 novembre	Meinier - Signal	Championnat

Pour d'autres renseignements, voici quelques numéros qui vous seront utiles cet

	M. JAGGI	J.-P. JORDI	C. DESCOMBES
Prof.	708.81.43	809.38.83	771.38.78
Privé	757.60.05	757.57.37	757.31.68

Merci de téléphoner en priorité à Michel Jaggi Nous espérons te revoir prochainement sur le terrain, donc... à bientôt!

Les G.O. : J.P. JORDI et M. JAGGI

CAFÉ-RESTAURANT

Chez Cartouche

M. et Mme Raymond PULVIN

Spécialités: MALAKOFFS

Terrasse - Pétanque - Jeux d'enfants 1233 Lully-Bernex

Fermé samedi et dimanche Tél. 757 27 98

CAVE BERNARD DE VITICULTEUR BEAUVENT

TEL. 022/757 11 96 RUE DE BERNEX 1233 BERNEX

Café  
Restaurant  
de la  
**Fontaine**

Quelques plats sympas

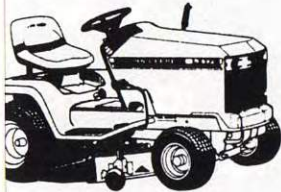
Michel et Pierrette Monney  
1233 Sézenove  
Tél. 022 / 757 21 08



TRATEC S.A.  
17, rue Jules-Ed.-Gottret  
1255 VEYRIER/GENÈVE  
Téléphone (022) 784 29 54 et 342 71 60

TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL - DÉMOLITION

**JOHN DEERE**



TONDEUSES DE 4 À 19 CV  
TRACTEURS DE 12 À 39 CV  
TRANSPORTEURS  
MOTOSCULTEURS  
FRAISES À NEIGE, ETC...



**MB**

Michel Blondin  
1258 Perly-Certoux/GE

ENTRETIEN TOUTES MARQUES Tél. 022/771 19 16 - Fax 022/771 41 09

Entreprise générale  
de nettoyages

**ANTOINE-NETTOYAGES**

Organisation d'entretien de bureaux  
Service nettoyage tapis - Moquettes  
Vitres - Façades - Climatisation  
Fin de location et de chantier  
Tout travaux de peinture

8, ch. de la Gravière Tél. (022) 343 59 22  
1227 Acacias-Genève Fax (022) 300 19 45

Fiduciaire  
**MAURICE VUADENS**

Bilans - Comptabilité  
Impôts - Contrôles  
Comptabilité et fiscalité agricole

Case postale 54 - 1242 SA TIGNY  
Tél. 341 25 00 - Fax (022) 341 42 50

**Nos responsables de la section Juniors**

Président	Guy Hausler	tél.prof. 731.60.02
Resp. technique	Bernard Pittet	tél.prof. 306.04.06
Entraîneurs:		
Juniors A	Danilo Grossen	tél.prof. 344.57.50
Juniors B	Farminio Isabella	tél.prof. 730.26.46
Juniors C	Daniel Genevey	tél.prof. 376.51.15
	Nicolas Berger	tél.prof. 328.29.11
Juniors C2	Stéphane Neuhaeusler	tél.privé 756.37.06
	Manuel Curty	tél.prof. 818.91.11
Juniors D1	Vincent Tournier	tél.prof. 732.32.23
Juniors D2	Marco Viatte	tél.prof. 708.03.03
Juniors E	Francesco Manna	tél.privé 756.62.62
	Patrick Juat	tél.prof. 756.61.04
Ecole de foot:		
Moniteur J+S	Philippe Clottu	tél.privé 793.28.76
	Sophie Gremion	tél.privé 757.12.41

**CARROSSERIE DES TOURS**

NINO COPPOLINO



Réparations  
toutes marques

Peinture au four

Rue Jacques-Grosselin 13 - 1227 Carouge - Tél. 342 80 20

**Ventilation - Climatisation**  
**THIÉBAUD + PERRINAZ**

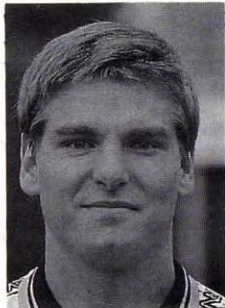
Projets - Exécutions  
Entretiens - Dépannages



20, route du Pré-  
1233 Bernex  
Tél. 850 91 00  
Fax 850 91 01



Claudio Fedele



Gummy



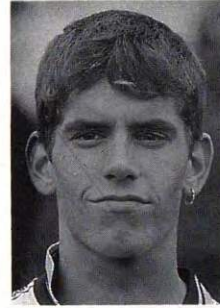
Bibiche Themo



Emilio Oranci



Jean-Fr. Duffour



David Schnyder



Josef Koster



Neven Cvitanovic

TEMSA

L'ÉCLAIRAGE DU STADE MUNICIPAL  
DE BERNEX A ÉTÉ EXÉCUTÉ PAR

Jean MAYE

LE SPÉCIALISTE  
DE L'ÉCLAIRAGE DES STADES ET COURTS DE TENNIS

37, chemin J.-Ph. de Sauvage  
1219 CHÂTELAINE Genève  
Tél. 022/796 40 53

*Restaurant du Village* BERNEX

Gilbert Kundig, cuisinier - propriétaire  
Rue de Bernex 244 • Tél. 757 12 28 • Terrasse



**SOFIDUSA**

FIDUCIAIRE

SOCIÉTÉ ANONYME

Administration - Gestion - Revision  
Comptabilité - Bilan - Fiscalité

Maurice Dupraz  
Administrateur

Expert - fiduciaire AGE - USF

Route des Acacias 54 bis - 1227 CAROUGE  
Tél. (022) 343 27 28 - Fax (022) 343 17 02

## SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE

depuis 1935

ORGANISATION - FISCALITÉ - COMPTABILITÉ

Direction : Jean Biedermann

## SCF REVISION SA

Révision

Direction : N. Stocker

Membres de la CHAMBRE FIDUCIAIRE

1211 GENÈVE 24 - Rte des Acacias 54 - Téléphone (022) 301 54 40

**Charrière & Vaucher**



**travaux publics - parcs et jardins  
terrains de sports**

Avenue du Plateau 2

1213 Petit-Lancy / GE

Tél. 793 34 44



## Laboratoire Dentaire

YVES DUPONT



11, rue Maunoir  
1207 Genève Tél. (022) 736 36 27

## kreutzer sa

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ ET DE TÉLÉPHONE  
Concessionnaire des Services Industriels  
et de l'Administration des PTT

### Lustrerie et appareils ménagers

2, rue Micheli-du-Crest  
Genève - Tél. 320 4011/12  
Fax 320 27 67

16, chemin de la Gravière  
Chêne-Bourg - Tél. 348 55 13  
Fax 348 55 86

## L'ÉQUIPE FANION 1996-1997

SPONSORISÉE PAR LA MAISON A. DESPLATS S.A.  
INSTALLATIONS THERMIQUES - CAROUGE



1<sup>er</sup> rang : Ensina, Geiser, Cristiano, Naldini, Maurer, Oranci, Di Senza, Cvitanovic  
2<sup>e</sup> rang : Chamot (président), Brunner (vice-président), Schnyder X, Fedele, Fernandez, Duffour, Penveyre,  
Tournier, Nogues (entraîneur), Fernando (intendant), Monnerat, (resp. technique), Vaucher (resp. planning)  
3<sup>e</sup> rang : Lonardi (Coach), Garcia (soigneur), Gummy, Fustinoni, Isabella, Dello Buono, Themo, Julier

Photo : Studio Levett

## INDUNI

### BÂTIMENTS

### GENIE CIVIL

### RESINES ET STRUCTURES COLLEES

### FORAGE ET SCIAGE

### ECHAFAUDAGES ET TUBULAIRES

### TRANSFORMATIONS RENOVATIONS

### ASSAINISSEMENT DES BETONS

### REFECTION ET INJECTION DU BETON

### TERRASSEMENTS

## INDUNI & CIE SA

GENEVE: 6, Av. des Grandes-Communes - 1213 Petit-Lancy 1 - Tél: 022/ 879 01 01 - Fax: 022/ 879 01 99



## TAPERNOUX S.A.

LABORATOIRE - SANITAIRE - FERBLANTERIE  
RÉALISATIONS THERMOPLASTIQUES

246, rue de Bernex 1233 BERNEX  
Tél. 757 11 06 / Fax 757 61 55

## MENUISERIE - CHARPENTE



## BECHAZ S.A.



33, chemin de Merdisel  
Case Postale 48  
1242 Satigny

Téléphone : 022 / 753 13 13  
Natel : 077 / 26 10 25  
Fax : 022 / 753 21 58

Installations thermiques

## A. Desplats S.A.

Sponsor de l'équipe fanion

H. JORDAN - E. CROCE, administrateurs Tél. 343 4160 - Fax 343 6278



**MENUISERIE - AGENCEMENTS**

**Rue de Bernex 390 1233 Bernex Tél. 757 48 04 / 757 42 20**

## LAVAGE ET BALAYAGE DE ROUTES, COURS, PREAUX, PARKINGS, ETC...

- Location avec chauffeur de véhicules à hautes capacités.
- Possibilité de contrat d'entretien et de nettoyage à l'année.



Une prestation de:

**R. VEIT S.A.**

21, rue Boissonnas  
1227 GENEVE

Tél. (022) 342 75 60

**Ateliers de Constructions**

**J.-P. et R. Sturzenegger**

**Jonneret s.a.**

*Mécanique générale*

1211 Genève 8

Téléphone (022) 342 61 30  
Fax (022) 300 47 67



Raoul Nogues



Tiziano Fustinoni



A. Dello Buono



Yvan Geiser



**Nous aussi**



**Banque Cantonale  
de Genève**

**Agence de Bernex:** rue de Bernex 284, 1233 Bernex, tél. 757 53 00

**Agence d'Onex:** avenue du Gros-Chêne 14, 1213 Onex, tél. 793 23 43



**CAVE DE SEZENOVE**

Fam. BOCQUET-THONNEY

Tél. + Fax (022) 757 45 63

Gamay-Chasselas-Rosé

Pinot Gris-Pinot Noir

Chardonnay-Gewürztraminer

**barro**  
et cie sa

**charpente·menuiserie**  
fenêtres en bois, bois-métal · rénovation

20, r. de la Fontenette  
CH-1227 Carouge  
Tél.: (022) 342 01 20



**BOULANGERIE-PÂTISSERIE**

Tea-Room

**Maurice CLAIRET**

248, rue de Bernex

1233 Bernex

Téléphone 757 12 25

**FIDUCIAIRE**  
**EDMOND GOLAZ**

*Comptabilités*  
*Expertises*  
*Impôts*

Rue du Conseil-Général 14

1205 Genève

Téléphone 329 76 11

Fax 321 94 10



**Installations thermiques**

Chauffages - Ventilation - Entretien  
Réparations - Dépannage 24 / 24

**Roger Bosson + Richard Pillet s.a**

1213 Petit-Lancy 2

Tél. 022 / 793 80 16



Kiosque - Journaux - Boissons  
Accessoires shop

Epicerie ouverte jusqu'à 22 h.

Spécialité: « mélange fondue de la Gruyère »

**CENTRE ESSO ONEX**

Mme A. M. Chappuis

Rte de Chancy 113 / GE - Tél. 792 62 40



Martin Julier



Jean-Luc Maurer



Ricardo Ensina



Xavier Schnyder

### Section juniors - billet du Président

Forte de quelques 230 joueurs dont environ 180 sont répartis dans les 9 équipes disputant le Championnat Genevois dans les catégories de A à E, et une cinquantaine faisant partie de notre école de football, notre section juniors est essentiellement composée de jeunes de Bernex, Confignon et des communes avoisinantes. Une secrétaire, un responsable du planning, un responsable du matériel, un responsable technique, 16 entraîneurs ou moniteurs diplômés, ainsi que votre serviteur, ce ne sont pas moins de 21 personnes qui composent le comité juniors et qui contribuent au bon fonctionnement de notre section.

Nos objectifs sont de promouvoir le sport que nous aimons auprès des jeunes, de permettre aux plus doués d'accéder aux portes de la 1ère équipe, de permettre aux moins doués de pratiquer ce sport qui inculque une certaine éducation en matière de solidarité, camaraderie, esprit d'équipe, respect des autres et de soi-même. A la lecture de ces quelques lignes d'aucuns penseront que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes!!! Balivernes que tout cela, nous sommes confrontés journellement à de nouveaux problèmes.

Plus les années passent et plus les effectifs augmentent, la planification des entraînements et des matches devient un vrai casse-tête, l'ouverture d'un troisième terrain en herbe va devenir indispensable, faute de quoi, nous nous verrons dans l'obligation de revoir notre politique, qui est d'accepter les inscriptions de tous ceux qui désirent tâter du ballon rond.

Lorsque l'on additionne les frais de lavage, d'arbitrage, de matériel et d'entraîneurs, le budget devient de plus en plus difficile à gérer, et, ce ne sont ni les cotisations que l'on ne peut augmenter continuellement (conjoncture oblige), ni la généreuse coupe sombre effectuée par nos autorités municipales dans leur subvention qui vont améliorer les choses!

Alors il faut organiser un loto, un repas de soutien, des tournois, tout cela grâce toujours aux mêmes bénévoles, et là encore que de désillusions lorsqu'on demande aux parents de consacrer quelques heures de leurs précieux loisirs pour donner un coup de main lors de ces manifestations. Désillusion encore, lorsqu'il s'agit de venir avec une voiture pour accompagner les enfants lors des matches à l'extérieur, tant les samedis que les mercredis, on retrouve toujours les mêmes. C'est à se demander si parfois, on ne nous prend pas pour une garderie...

Essayant d'être optimiste, je lance ici un appel à ceux qui par leur position professionnelle ou par leur générosité, voudraient sponsoriser l'une ou l'autre de nos équipes juniors en leur offrant un équipement neuf (il y en a qui évoluent depuis plus de 5 ans avec le même). Les personnes intéressées peuvent me contacter au stade ou au no de tél. 731.60.02.

Je terminerai ce billet en remerciant sincèrement tous ceux qui de près ou de loin contribuent au bon fonctionnement de notre section juniors et en souhaitant à tous, joueurs, parents, entraîneurs et dirigeants, une excellente saison 1996/97.



**LAURENT STURZENEGGER**  
FERBLANTERIE - INSTALLATIONS SANITAIRES - GAZ

Chemin des Grands-Buissons 12b • CH-1233 SÉZENOVE  
TÉL. ATELIER : (022) 342 61 30 • FAX : (022) 300 47 67 • NATEL (077) 88 67 11

**MAMOCA.SA.**

Machines à café  
Machines à cubes de glace  
Machines à laver les verres  
et la vaisselle

 **RANCILIO**

EQUIPEMENT HÔTELIER  
CAFÉ ET THÉ EN GROS

57, Grand-Pré, 1202 Genève  
Tél. 022 / 733.15.80



**stormatic** s. a.  
L'ENTREPRISE GENEVOISE DU STORE

**STORES A ROULEAUX**  
**STORES A LAMELLES**

TENTES SOLAIRES  
STORES INTÉRIEURS  
RÉPARATIONS

Fabrique et bureaux:  
Route de Pré-Marais 46  
1233 Bernex / GENÈVE

Tél. (022) 757 10 67  
Fax (022) 757 50 00

En commun pour votre sécurité

**UNION SUISSE**  
 **ASSURANCES**

**Familia-Vie**

**Service clientèle**

Place Longemalle 18, 1211 Genève 3, Tél. 022/317 02 02

CARRELAGES    REVÊTEMENTS  
MARBRES        MOSAÏQUES

**ARTRANS S.A.**

ROUTE DE MONTFLEURY 32    TÉL (022) 341 21 30  
1214 VERNIER - GENÈVE      FAX (022) 341 42 15



**PHARISA**  
**INSTALLATIONS**  
**SANITAIRES SA**

Ch. du Fg-de-Cruselles 7    1227 Carouge  
Tél. (022) 342 82 70 - Fax (022) 342 52 88

## *Communication concernant notre encart*

Chacun d'entre vous peut publier un article dans le présent programme. Il vous suffit de le remettre à un membre de notre comité. Cet article sera publié sous votre responsabilité et avec votre signature. Seuls les articles publiés sous la responsabilité du FC Signal porteront la fonction et la signature des titulaires.

**COGESTOR S.A., BUREAU FIDUCIAIRE**

**Jean-Paul GROSJEAN, Administrateur**  
Comptable diplômé - Expert Comptable

**Comptabilités - Bilans - Impôts - Révisions -  
Domiciliation et gestion de Sociétés**

16, rue Voltaire, 1201 Genève - Tél. (022) 345.33.20



ALAIN BATARDON, collaborateur de

**Romolo MERLIN**

**TAPIS D'ORIENT — ANCIENS — MOQUETTES**

Rue Sismondi 2  
angle rue des Pâquis  
Château d'Allaman

Téléphone 732 80 29

Bienvenue à  
**MIGROS**  
Aéroport  
**7 jours sur 7**  
de 8h. à 20h.



**Gare CFF**

Pour entretenir votre jardin, le modifier ou simplement vous conseiller

*Clivaz Paysagiste*

Contactez Lucette Clivaz, Architecte-Paysagiste

292 B, rue de Bernex • 1233 BERNEX

Tél. et Fax (022) 757 20 97

**PHARMACIE DE SAULE**

**CHRISTIAN et  
ARIANE WAVRE**  
pharmaciens

OUVERT LE JEUDI APRÈS-MIDI  
LIVRAISON A DOMICILE



27, chemin de Saule  
1233 Bernex

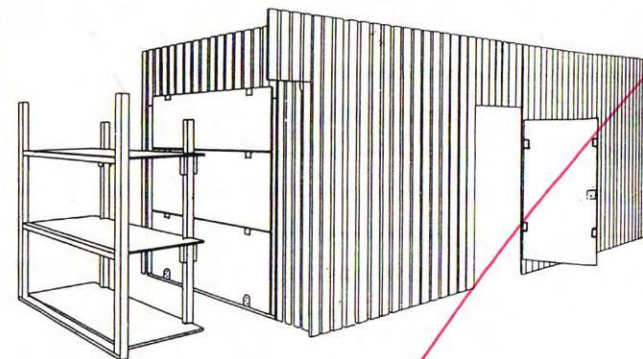
Tél. 757 27 27  
Fax 757 25 47

**SERGE SPAGGIARI S.A.**

**VENTILATION**

255, route de Saint-Julien - 1258 Perly  
Téléphone 771 38 78  
Fax 771 42 96

**Equipements d'abris complets  
Cabines de WC - WC à sec**



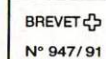
**NOUVEAU SYSTÈME  
d'aménagement d'abri**

*Lits de P.C. incorporés dans la paroi de la cave  
ou rayonnage en temps normal  
Fabrication unique à Genève et environ*

**WF** entreprise de menuiserie  
aménagement d'abri

**werner frei**

12, route de grenand  
1285 athenaz-genève



tél. 022/756 28 95  
fax 022/756 15 10  
natel 077/ 24 30 41

Pierre-Yves Laurent  
Entretien et nettoyages  
en tous genres

68, chemin de Saule  
1233 Bernex  
Tél. 022/7572-804  
Natel (077) 24 33 47



INSTITUT DE BEAUTÉ

JEANNERAT

Massages: manuels  
électriques

Drainage lymphatique

Beauté des mains et des pieds

ONGLES PERMANENTS

32, route d'Aire-la-Ville

Soins: visage  
buste  
corps

SOLARIUMS

Épilations: cire chaude  
cire tiède  
électrique

1233 BERNEX

Tél. 757 17 10

RAIFFEISEN



Banque Raiffeisen  
de la Champagne

1233 Bernex  
Case postale 343  
Téléphone 022 757 19 90  
Chèques postaux 12-359-3  
Clearing bancaire 80181

Votre partenaire de confiance

# Entreprise Cuénod



Entreprise de maçonnerie,  
béton-armé  
de constructions neuves,  
de transformations  
spécialité en restauration  
d'immeubles classés

Entreprise François CUENOD SA  
Chemin Sellières 34 - 1219 Aire / GE - Téléphone (022) 796 32 56



BALESTRA  
GALIOTTO

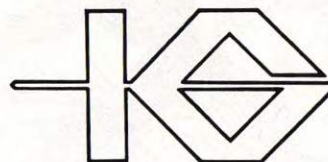
Le confort climatique  
avec télégestion.

chauffage - ventilation  
études - maintenance - gestion

le feu sacré

5 bis rue amat - 1202 Genève - tél. 022/7321890

GÉRALD JACQUEMOUD



Imprimerie Gutenberg  
Ged S.A.

Travail soigné - Délais rapides

19, chemin de Château-Bloch  
1219 Le Lignon / Genève  
Tél. (022) 796 55 71  
Fax (022) 797 10 73